

Maulana Azad National Urdu Universtiy
Department of Arabic
M.A. (Arabic), Semester-II
Semester End Examination – MAY, 2018
Translation-VI(Social Issues)
Paper Code: MAAR202DST

Total Marks: 70

Time: 3 Hour

الملاحظة: الإجابة عن سؤالين من مجموعة (أ) خمسة أسئلة من مجموعة (ب) وثلاثة أسئلة من مجموعة (ج) مطلوبة والدرجات المذكورة مقابل كل سؤال:

مجموعة: " أ "

(½ x 10 =05)

1. اذكر معاني عشر من المصطلحات التالية:

.I البيت الأبيض	.VII المنشورات العامة	.XIII تطبيقات الدفع
.II الأمم المتحدة	.V القيم على التطبيق	.XIV تطبيقات التواصل الاجتماعي
.III زواج الأطفال	.IX تحميل الصور	.XV تجربة المستخدمين الحاليين
.IV تقارير إخبارية	.X خيار "عدم إزعاج"	.XVI لم يتم تحديد الهوية
.V سيارات الطوارئ	.XI الأمم المتحدة	
.VI الخدمة السرية	.XII نسخ الرسائل داخل الدردشة	

(½ x10= 05)

2. اكتب معاني عشر من المصطلحات الآتية باللغة العربية:

- | | | |
|----------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Official email ID, | 7. Bilateral relations | 12. Indian Prime Minister |
| 2. Payment Apps | 8. Security Council, | 13. Global situation |
| 3. Across the country | 9. Social relations, | 14. Unique feature |
| 4. Six day visit | 10. Unified Payment Interface | 15. Bank accounts |
| 5. Bank accounts | 11. Email address | |
| 6. Marriage made in heaven | | |

مجموعة: " ب "

(1x6=6)

3. ترجم ستة من عناوين الأخبار الآتية إلى اللغة الإنجليزية:

- i. 5 مميزات جديدة في تحديث سناب شات
- ii. مقتل رجل أطلق النار على نفسه أمام البيت الأبيض

iii. 12 مليون فتاة تتزوج قبل سن 18 سنويا

iv. رئيس الوزراء الهندي ونظيره الإسرائيلي يبحثان القضايا الاجتماعية.

v. دونالد ترمب قد يعيد النظر في العلاقات مع كوبا بعد 46 عاما من الحظر.

vi. أشخاص مجهولو الهوية يحرقون أكثر من 50 شاحنة للمرة الثانية.

vii. مدافعون عن البيئة يعطلون حركة الطيران في المطار البريطاني الدولي.

viii. ارتفاع أسعار الذهب يزيد الطلب على المجوهرات في العالم.

4. ترجم ستة من عناوين الأخبار الآتية إلى اللغة العربية (1x6=6)

- i. CBSE question paper leak: Police identify whistle blower.
- ii. Indian Defence Minister visits Japan on May2.
- iii. Massive increase in global warming predicted.
- iv. People face difficulties due to delay in executing developmental works.
- v. Libyan people offered cooperation by India.
- vi. Israeli PM Benjamin Netanyahu gets ceremonial welcome
- vii. Payment Apps: WhatsApp vs Paytm vs Google Tez
- viii. Indian Prime Minister on a six day visit to UK

5. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية: (6)

وقالت أنجو مالهوترا، مستشارة اليونيسيف لشؤون النوع الاجتماعي: "عندما تجبر الفتاة على الزواج وهي طفلة، فإنها تواجه عواقب فورية وطويلة الأمد، وتتناقص احتمالات إتمامها لدراستها في حين تتزايد احتمالات تعرضها لسوء المعاملة من قبل زوجها وأن تعاني من مضاعفات أثناء فترة الحمل." وفي جنوب آسيا، حدث انخفاض في انتشار زواج الأطفال من 50 في المئة قبل عشر سنوات إلى 30 في المئة حاليا. وفي أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى، حدث انخفاض أيضا من 43 في المئة قبل عشر سنوات إلى 38 في المئة حاليا.

6. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية: (6)

تتنافس معظم تطبيقات التواصل الاجتماعي على طرح ميزات جديدة تساهم في جذب مستخدمين جدد، وتحسين تجربة المستخدمين الحاليين. وفي هذا الصدد، أعلن موقع «سناب شات» للتواصل الاجتماعي الأسبوع الفائت، عن نيته بإطلاق خاصية جديدة تسمح للمستخدمين بمشاركة المنشورات العامة مع جميع الأفراد غير المشتركين في التطبيق. وتحاول الشركة عبر هذه الخطوة جذب المزيد من المستخدمين، وإضافة خصائص لزيادة الوقت الذي يقضيه المستخدمون على التطبيق.

7. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية: (6)

The war in India's payments app segment has gone fiercer with the country's most-popular app WhatsApp entering the fray. The Facebook-owned app, which boasts of 200 million users in the country, has rolled out a beta of its WhatsApp Payments service. The feature is UPI powered and is so far limited to 1 million users across the country.

مجموعة "ج"

(3X10=30)

8. أجب عن ثلاثة مما يأتي:

1- ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

أكدت شرطة واشنطن مقتل رجل أطلق النار على نفسه بالقرب من البيت الأبيض يوم أمس (السبت)، وسط جدل حول قوانين مراقبة حيازة الأسلحة في جميع أنحاء الولايات المتحدة. وقالت شرطة واشنطن عبر حسابها في «تويتر»، إن «الضحية كان رجلاً بالغاً ولم يتم تحديد هويته. ويعمل المسؤولون يعملون على إبلاغ أقاربه.» ونقلت صحيفة (واشنطن بوست) عن شهود عيان قولهم إن الرجل أطلق النار على نفسه، بينما كان يقف وسط حشد من أكثر من 100 شخص. وبدأ الناس يفرون من مكان الحادث بينما وصلت سيارات الطوارئ. وأشارت الخدمة السرية، وهي سلطة إنفاذ القانون التي تحمي البيت الأبيض والرئيس، أن الحادث يبدو كانتحار. وذكرت تقارير إخبارية، أنه تم إبلاغ الرئيس دونالد ترامب بالواقعة، حيث كان في فلوريدا وقت إطلاق النار.

9. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية

Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu arrived in New Delhi on Sunday on a six-day visit during which he will hold extensive talks with his Indian counterpart Narendra Modi, who received him at the airport, setting aside protocol. Ahead of his departure from Israel, Mr. Netanyahu said, "We are strengthening ties between Israel and this important global power [India]." "This serves our security, economic, trade and tourism interests, as well as many other areas. This is a great blessing for the state of Israel," he said on Sunday.

10. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية

The Delhi Police on Saturday said they had identified a teenager as the person who had sent an email to the chairperson of the Central Board of Secondary Education (CBSE) stating that the question paper for the Class X mathematics examination had been leaked. Sources said the teenager is being questioned to identify the source of the leak. Sources said raids were conducted at schools and exam centres in West and Outer Delhi and several persons were questioned. Mr. Upadhyay said a total of 53 students and seven teachers have been interrogated so far.

11. أكتب مقالة عن تجربتك مع الترجمة.

